



Critican A Las Autoridades



Oficiales y miembros de COMA se juntaron el pasado viernes para dar la bienvenida a una nueva comerciante aquí en Lubbock. Ella es Ida Alfaro. Ella acaba de recibirse como style inovator y tendra salon en Markhams que se encuentra en el 2110 de la calle Broadway. En el foto aparece Bidal Agüero, presidente de COMA en seguida el Sr. Anthony Altman y su Sra. esposa Janice Altman, en seguida esta la nueva comerciante Ida Alfaro, en seguida el Sr. Tony Reyes, director de relaciones publicas de la organizacion COMA.

Officers and members of COMA gather to welcome Ida Alfaro into the business world this past Friday at a reception held at Markhams Style Inovator Shop at 2110 Broadway. Ida began her career as a style inovator and she will have her salon at the above mentioned address. Pictured above are Bidal Agüero, president of COMA, Anthony and Janice Altman, Ida Alfaro, and Tony Reyes, chairman of public relation committee of COMA.

El Pasado martes 18 se llevo a cabo una junta en la escuela secundaria Wilson de dicha comunidad. Estuvieron presentes los miembros de la mesa directiva escolar y aproximadamente 200 personas y padres de familia de la comunidad Chicana. Tambien estuvieron presentes un considerable cantidad de miembros de los Brown Berets, quienes presentaron una listad de quejas de maltrato y abusos contra algunos estudiantes, por el principal de la escuela.

Los oficiales de la mesa directiva se vieron obligados a trasladarse al auditorio de la escuela debido a la falta de espacio en la sala de reuniones y la gran cantidad de personas que acudieron inxperadamente a esta junta para saber el resultado de las quejas y demandas que fueron presentadas por Pete (Panta) Manriquez, chairman de la mesa directiva de los Brown Berets.

Royce Whiteley, principal de la escuela, no estuvo presente para contestar las acusaciones que contra el fueron lanzadas por varias personas esa noche. La mesa directiva decido retardar todas las repuestas de

este asunto hasta la siguiente junta y mientras tanto investigar mas cercas el caso y su veracidad.

Gilbert Herrera, Presidente de los Brown Berets y Nephtali De Leon, condenaron la decision tomada por la mesa directiva. "El Prncipal deberia estar presente aqui esta noche para negar o aceptar estas acusaciones que contra el se han estado haciendo," dijo Gilbert Herrera. Cuando Nephtali De Leon pregunto a los oficiales el motivo de su ausencia, se le contesto que no habia importancia para que asistiera, y que realmente no era tan necesaria su presencia, ya que nada se iria a resolver hasta la junta siguiente. Al hacerse esta decision, Herrera dijo que en ese caso se retiraban todos los Brown Berets y que se iba empear una campana para recojer firmars para correr el Principal. Antes que la Mesa Directiva pudiera contestar, inmediatamente se llenaron los pasios al salirse todos. Al limpiarse de personas el auditorio, quedaron solo los oficiales, quienes permanecieron asombradamente en sus asientos.

LEVELLAND FORMA ORGANIZACION PARA ASISTIR A LA COMUNIDAD NESECITADA

Levelland-Aproximadamente 30 personas se juntaron este pasado domingo en el Davis Building en Levelland para discutir la posibilidad de formar un organizacion de servicio para ayudar a personas necesitadas de dicha ciudad.

Presentes estuvieron oficiales que fueron nombrados temporalmente para desarrollar la organizacion. Despues de una larga discusion se decidio por mayo-

ria de voto que se hicieran preparaciones para oficialmente organizar la organizacion de Levelland. El Sr. Lozano siguió como presidente temporal asi como los otros oficiales escojidos para formar la organizacion. La mayoría de las personas presentes estuvieron de acuerdo que se necesitaba tal organizacion. Se comento que en un tiempo habia una organizacion llamada LASO que estaba tratando de hacer el mismo trabajo pero que dicha organizacion no estaba activa.

Al terminar la junta se decidio que se consultara con abogados para mandar la carta oficial a Austin para que la nueva organizacion sea oficial. Se decidio que habria otra junta lo mas pronto posible.

¿Qué Paso?

The Jackson Elementary Camp Fire Girls will host the Senior Citizens of Jewels Nursing Home on 6th St. to a Thanksgiving Dinner. Fifteen camp fire girls will assist in the serving of plates. The girls will also decorate the plates with turkies and crafts made by the girls.

Luciano Perez fue nombrado la semana pasada como director de Relaciones Publicas por la Ciudad de Lubbock. El esta al servicio de la comunidad en cualquier problema que encuentren concerniente a la ciudad. Llamenle al 762-6411.

Los LULAC 666 tendran un menuado este Sabado y Domingo. Se vendera en el Vickie's Bakery 309 N. Univ. desde las 7 de la mañana hasta las 6 de la tarde. Pase a comer un buen menuado.

Tomas Rivera, un escritor Chicano y profesor de San Antonio estara en Lubbock del 27 al 31 de Enero del nuevo ano. El asistiera un symposium que se llevara acabo en la Universidad de Texas Tech. Presentara varios temas durante el symposium.

El guajolote se rifa este proximo martes en Brooks Super Mkt. Compre su boleto para \$100 de comida -- no tiene que comprar guajolote. Llame al numero 763-5869 -- We deliver!!



SISTER REGINA OF LUBBOCK AND REV. GUY DELANEY CHAIRMAN OF THE ARKANSAS HEALTH SECURITY ACTION COUNCIL: PRESIDING OVERSEER OF THE SECOND PRESBYTERIAN CHURCH AS THEY TESTIFY BEFORE A SUBCOMMITTEE IN WASHINGTON.

Washington -- The Texas Committee for National Health Security today urged the U.S. Congress to pass the "desperately needed" Kennedy-Corman Health Security Act and to reject all other proposals.

Sister Regina Foppe, Director of Social Action Services for the Roman Catholic Diocese of Amarillo, testified on behalf of the Texas Committee before the Health Subcommittee of the Committee on Ways and Means, U.S. House of Representatives. The subcommittee is holding hearings on Health Security and alternative national health insurance plans backed by the American Medical Association, the insurance industry and other vested interests.

Sister Regina stated that her immediate concern are the people living in the 46 counties of the Panhandle and South Plains Regions. "My concern also encompasses all the people of Texas and the nation. Disease, epidemics, and illness know no boundaries. The health of a to-

tal people is the hallmark of a nation!"

"Many persons in West Texas today are denied preventive health care services because of the lack of ability to pay. To my knowledge there are no county hospitals, and most of the communities have no free clinics a number of small communities are without doctors. This has created serious problems and when those least able to pay must finally be hospitalized their hospital stays are longer and more costly, creating a complex monster which ruins families. Good credit ratings are destroyed for the next seven years, in most instances a vicious cycle of poverty is created, and the economic base of the family is totally destroyed. Most low-income blue collar workers do not understand or use laws pertaining to the declaration of bankruptcy, so they lose their homes, home furnishings, and car as they go into repossession. Motivation is impaired and finally drives them to enter the welfare rolls!"

"Illness, which is no respecter of person, can

strike anyone of us. It should not deprive any person of his/her dignity. Yet the fears and worries that threaten many in our society today, do just that and further complicate the problems of our society."

"Our present health care system is centered primarily on the ability to pay, and excludes 35,000,000 persons in our country who scarcely have the means to meet the basic costs of food and shelter."

Since we have the know-how to pin-point landing on the moon, we also must have the know-how of how to build a healthy society. To succeed, we need the motivation, becoming convinced that human beings must be given priority over material accomplishments.

Today we need a Health Care System that provides equitable health care based on need to every person in our country. It should be administered through a single Trust Fund with all health care statements incurred sent directly to them to eliminate duplication of forms and time. The patient should retain his right to freely choose his doctor and the hospital. Health Care must have a cost control built into it. The Trust Fund should be administered by a Board of Directors with equal membership drawn from the Medical Profession and the American Consumers!"

"In the legislation before th present Congress, The Health Security Act, (H.R. 21 S. 3) is the only bill that subscribes to "Health Care As a Right Based On Need" which if passed, can be implemented within a reasonable period of time. Ma I recommend that Congress seriously consider to enact this bill in the Bi-Centennial Year. Should another Congress need to convene before its passage, may I recom mend that a bill similar in all aspects of the present Health Security Act be passed to assure "Health Care as a Right to every American Resident" in the near future. In Principle we, the American citizens, subscribe to it in the Preamble of our Constitution "... to form a more perfect Union (by) establishing Justice... (and) promot(ing) the general Welfare" in order to share "liberty and justice" with all. Let our words move into action."

Aumentan Inversiones De E.U. En Países De América Latina

— Las inversiones privadas directas de Estados Unidos en América Latina aumentaron en casi 3.000 millones de dólares durante 1974, totalizando a fines de ese año cerca de 30.000 millones de dólares, según informó el departamento de comercio. Durante el mismo año, los inversionistas privados norteamericanos en la región aumentaron sus ganancias en unos 350.000.000 de dólares sobre los ingresos logrados en 1973. Las inversiones norteamericanas en América Latina aumentaron de 16.484 millones de dólares en 1973 a 19.620 millones de dólares en 1974. Esas inversiones arrojaron ganancias de 2.882 millones de dólares el año pasado, comparado con 2.511 millones de dólares en 1973.

Sin embargo, el informe del departamento de comercio también indica que la suma reinvertida en América Latina del total de las ganancias de los inversores norteamericanos bajó de 991.000.000 de

dólares en 1973 a 915.000.000 de dólares en 1974.

En total, el estudio del departamento de comercio señaló que las inversiones norteamericanas en el extranjero tuvieron un valor de 118.600 millones de dólares en 1974, lo cual representó un aumento del 14 por ciento (o 14.900 millones de dólares) sobre el 1973, cuando fueron de un valor de 103.675 millones de dólares.

Los ingresos de esas inversiones a escala mundial aumentaron en un 48 por ciento en 1974 al alcanzar un valor de 25.200.000 millones de dólares. Los ingresos de las firmas petroleras norteamericanas que operan en el extranjero contribuyeron casi al 90 por ciento del incremento en el total de las ganancias del año pasado.

Así, el informe muestra que las inversiones extranjeras de firmas petroleras norteamericanas aumentaron de 27.313 millones de dólares en 1973 a 30.248 millones en 1974. Las ganancias que lograron esas firmas petroleras

subieron de 6.174 millones de dólares en 1973 a 13.513 el año pasado.

En 1974, el valor de las inversiones norteamericanas en países desarrollados e industrializados (que aumentó en 10.000 millones de dólares sobre 1973) alcanzó un total de 82.792 millones de dólares, o sea más del 75 por ciento del total.

Las inversiones en Canadá fueron valoradas en 28.378 millones de dólares. En Europa Occidental fueron de un total de 44.505 millones de dólares. En Japón llegaron a 3.337 millones de dólares. Y en Australia, Nueva Zelandia y África del Sur tuvieron un valor de 6.572 millones de dólares.



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—Have you ever tangled with a creditor's computer over a possible billing error? If so, you may have received computer "dunning" letters long after you notified the creditor of the error.

But our Attorney General's Consumer Protection lawyers point out that since October 28 new amendments to the federal Fair Credit Billing Act have been in effect to help both consumers and merchants when there is a billing dispute.

According to these provisions, if a consumer disagrees with his bill he must notify the creditor as soon as possible, or at least within 60 days after the bill was mailed. Then, in the next 30 days the creditor must either correct the error or acknowledge the complaint.

The next phase of the process is that within 90 days after receiving notification of a billing dispute, the creditor must either correct the error or explain why he feels the bill is accurate.

The consumer doesn't have to pay the part of the bill in question during this period, but must pay the remainder of the bill. And the creditor cannot pressure for payment of the disputed amount, nor can he report an unpaid debt to credit reporting agencies. In addition, the creditor is required to notify customers twice a year of these procedures for resolving billing disputes.

And consumers and merchants now also have some protection when there are problems involving

merchandise that was bought from the merchant but charged to a major credit card issuer, such as a national bank card.

In the past, when a consumer bought merchandise and charged it to a credit card company, but later found it defective, he might have had a problem if the local merchant refused to repair or replace the item. That's because the credit card company wasn't required by law to be accountable to the buyer for any problems with the merchandise.

Now, however, the credit card company is responsible for settling disputes when the buyer and the merchant cannot solve their differences. This means that a consumer can withhold payment to the

credit card company for the amount of the item in dispute, if the following conditions are met:

"The item must have cost more than \$50.

"The item must have been bought in the consumer's home state or, if not, within 100 miles of his mailing address. This limitation protects the local merchant who would have difficulty resolving the problem across long distances. Nationwide chain stores, though, are not exempt under this provision. They are covered no matter where the buyer lives.

"Most important, the buyer must first have made an honest effort to settle the problem with the merchant who sold the merchandise. In many cases, the dispute is due to a minor misunderstanding, which can be resolved quickly.

In other cases, the consumer may want to register a complaint with our Attorney General's Consumer Protection Division or the county or district attorney, if he feels false, deceptive, or misleading trade practices were used in the transaction.

AMERICAN GI FORUM
VETERANS FAMILY ORGANIZATION
1414 1st STREET
LUBBOCK, TEXAS

TE DE TORO
Por Nephtali DeLeon

Hay palabras y expresiones que solo aquella persona aculturada en lo Chicano- o mexicano puede comprender. Como, "A Chihuahua, le hicieron ojo al niño." En primer lugar, está allí algo tan Chicano como el concepto del ojo.

Menudo. Quiere decir algo mas que una comida. Un estilo de vivir. crudas, familias, y amistades. Buen tiempo.

Chanclar. Nadamas gente que trae chanclas puede tener el concepto de "chanclar." o la idea de llamarnos, en broma, "Chicaspatas," un sobrenombre para la Raza.

Y el niño todavía con mal de ojo. Y hay gente que lo cura, y mucha que no cree ni en una ni otra. Pero a la mera hora de la hora, pues, la curandera.

La moyera. Nomas la Raza tiene moyera A nadie mas se le cae. Nomas a nosotros. Y a veces ni creemos en ella.

Nopalitos y molcajetes. Los gringos los usan pa decorar o par ceniseros.

Y nomas la Raza toma te de todas clases de yerbas buenas. Y entre eso de las brujerías habrá ya mas de mil tes. Como el te de toro.

ANDY'S PLUMBING & HEATING
RESIDENTIAL • COMMERCIAL
Repairs
It's Handy
SPECIALIZING IN SERVICE To Call Andy

Call **762-3468**
ANDRES CRUZ - Owner

- ELECTRIC SINK & SEWER SERVICE
- WATER HEATER SALES & SERVICE
- CALL FOR FREE ESTIMATES

3202 2ND
2 WAY RADIO

TIRED OF HUNTING FOR...

LA VOZ DE TEXAS
"EL RESPECTO AL DERECHO AJENO DE LA PAZ"
Lta. DONALD JONES

LA VOZ DE TEXAS
P. O. BOX 5913
LUBBOCK, TEX 79402

SUSCRIBASE HOY MISMO!

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____ TELEPHONE _____

CHICANO CHRISTMAS CARDS

Cultural Distribution Center now has available a beautiful collection of Chicano Christmas Cards designed al artist and writer, SABINO GARZA. This unique collection of Christmas cards is available in packages of 12 cards (2 of each design) or in quantity (500) for Personalized institutional orders. (For institutional orders, please call or write for price list.) ORDER YOUR COLLECTION NOW
RETAIL PRICE INCLUDES POSTAGE AND HANDLING \$200

Please Send _____ Packages of CHICANO CHRISTMAS CARDS Inclosed is my check/m.o. for the amount of _____ to cover the order

Name _____ Date _____
Address _____
City _____ State _____ zip _____

Please make checks Payable to:
Cultural Distribution Center
P. O. BOX 7492
San Antonio, Texas 78207
(512) 224-4244

99.5 KWGO stereo fm
"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

NOTICIAS, MUSICA ESTEOFONICA
COMENTARIO, CONDICIONES DEL
TIEMPO, TODO AL SERVICIO DE
LA COMUNIDAD 19 HORAS AL DIA.

CON PROGRAMACIÓN DE
LAS 5 DE LA MANANA
HASTA LAS 12 MEDIA
NOCHE TODOS LOS DIAS,
cuando cae el sol....
KWGO sigue trabajando

Noticias del A.B.C.
FM network

RESPONSABILIDAD NO COMPETENCIA

EDITORIAL

nos buscamos en una gran cate-
dral o leyendo la Biblia en un
salón con aire acondicionado.
Así actúan esas personas las
cuales piensan que la Unión de
Tejas se incorporó para competir
con otras grandes Uniones, estas
gentes no se imaginan ni piensan
La Responsabilidad de una Corpora-
ción hacia sus miembros
sugerimos que antes de gritar
lo bonito de esta incorporación
mejor se acerque a nosotros y
den man de cerca vengan el pig
et line, acompañemos a la ca-
cel por unas cuantas horas y en
tonces solamente entonces se da
ran cuenta, como dije antes la
gran responsabilidad que existe
en nuestra lucha de conseguir
contratos colectivos para el cam-
pesino.
Solo aquellos que no quieren
comprender; son los mismos que
piensan y sueñan en competir con
otras Uniones. Además no es el
los los que decaen el trabajo de
competir son los que menos ayu-
dan y más ahuyentan porque están
incorporados.
No compañeros no es así, hay
mucho trabajo por delante para
soñar en el sistema corrupto
del gringo ojo azul eso de com-
petir, eso nunca.
Pero si estamos tomando más
responsabilidad para terminar
con Las Compañías como Griffin
and Brand que antes de la huelga
pagaba una cuarenta y centavos,
la hora y durante la huelga subió
a dos cincuenta la hora ese día

no en Precidio, Tx. Frontera de
Ojinagen, Mexico antes de la huel-
ga pagaba cuarenta centavos, la
hora durante la huelga subió a
uno veinticinco la hora y ese ni-
simo Griffin and Brand en Pecos
y Muleshoe y Bovina hizo la mis-
ma de subir los sueldos cuando
mira la huelga así los pocos tra-
bajadores que le quedan hacen
dos trabajos el levantar la
cosecha y el de quebrar la huel-
ga, esa si es violencia legal
que mister Griffin ojo azul pue-
de hacer porque tiene a la ley
bajo su bota.

Amigo campesino esa es la res-
ponsabilidad que nos hemos hecho
do encima el de luchar contra es-
as injusticias y el de heredarle
a nuestros hijos mejores ideales
pues si deheras crees en la Libe-
rtad eso no es algo que viene
del cielo es algo que día a día
tienes que cuidar y el día que
te duermes ese mismo día el grig-
go ojo azul te la roba, no
forma de encerrarte. Pero si en
forma de sueldos de hambre que
solo te dejan existir para el po-
so del patrón y para vergüenza
de tus hijos y lacra de nuestra
raza de bronce.
Así nuevamente, no perdamos
tiempo en decir que vamos a com-
petir ese tiempo es más precioso
si lo invertimos en buscar nue-
tras responsabilidades en ayudar a
nuestros hermanos que todavía no
saben de la Unión y como no sa-
ben de ella por eso Griffin and

Algunos de nuestros soportado-
res están alegres por el mal en-
tendimiento de la decisión de
los huelgistas en incorporarse
en el estado de Tejas y de esa
manera ser más responsable a la
gente de Tejas así como a el go-
bierno el mismo estado.

Esto es lo que parecen no en-
tender aquellas personas las cu-
ales sueñan en competir para so-
brevivir, nuestra corrupta soci-
edad es lo que nos ha hecho en-
tender y da por resultado que
el hombre es el lobo del hombre,
sin figurarse que todos somos he-
rmanos bajo un creador con Amor,
desinteresado y lleno de bondad,
paciencia y gratitud, para de-
jarlos que tarde o temprano corri-
janos nuestros errores y despues
que nos corriamos salgamos a bus-
carlo no en una catedral o en una
Reliquia muy costosa, el nos man-
da a buscarlo con nuestros herma-
nos los pobres los deseducados a
los que el Mayordomo les exige
unos tacos de cabrito o una bot-
lla de tequila para darles trabajo
o aquellos que el contratista
les roba la mitad de su salario
por que no pueden quejarse o aque-
llos a quienes los patrones los
trabajan sin sueldo porque ellos
mismos llaman la emigración y de
esa manera no pagarles los sala-
rios a que se hicieron acredi-
tados, todas estas personas son nues-
tros hermanos y un retrato vivien-
te del Cristo que muchos de nos



ANTONIO ORENDAIN

Brand sigue chupandoles La San-
gre en forma de largas horas del
trabajo y mal pagadas por eso en-
gorda el "Big Red" como si fuera
una "garrapata" eso es lo que es,
pues muchos de ustedes han ton-
do que comprarle muchos tacos de
cabrito y mas botellas de tequil-
a para que los de los mejores fi-
les en tiempo de cosecha, verdad
Señor toruero y contratista; pe-
ro al final los que pagan son
los pobres trabajadores que no
tienen union ni protección y por
que les falta el Saprado derecho
de ponerle precio al mader de su
trabajo, y como dijo Don Teofili-
to "pos la reata se rebienta por
lo mas delgadito" y allí es don
de están todos los trabajadoci-
tos del campo; pero ya parece
que vamos a ponerle un hasta aquí
a la panza del "Big Red" quin
ojala y cuando tenga perritos
nos de uno, para acordarnos de
su dueño, el Griffin and Brand.

THERE'S A COLLEGE LOOKING FOR YOU.



FOR MORE INFORMATION CONTACT:
TEXAS ASSOCIATION OF DEVELOPING COLLEGES
College Information Centers

1010 W. Mockingbird, suite 104 Dallas, Texas 75247 OR One Allen Center, suite 500 Houston, Texas 75002

LOPEZ PORTILLO PIDE APOYO DE INTELLECTUALES

GUADALAJARA (UPI) - El candidato presidencial del
Partido Revolucionario Institucional (PRI), José López
demandó el domingo la coordinación de esfuerzos Portillo
de los intelectuales de las distintas corrientes ideológicas.
El candidato, en una reunión con veinte destacados
intelectuales, indicó que "todos podemos hacer un esfuerzo
de conciliación dialéctica para empujar al país".

LA MALINCHE

1105 2nd. Place LUBBOCK, 763-2933

AMBIENTE FAMILIAR, SABROSAS COMIDAS
Y AMPLIO SALON PARA SUS FIESTAS

Familia Lugo Propeterios

RESPONSIBILITY NOT COMPETITION

Some of our supporters are glad
over the misunderstanding that
led to the decision of the stri-
kers to incorporate in the state
of Texas, and thereby be more re-
sponsible to the people of Texas
and to the state government it-
self.

This is what people that dream
of competing to survive do not
seem to understand. Our corrupt
society has conditioned us to
think that man's enemy is man,
without understanding that we are
all brothers created by a God
full of unselfish love, forgive-
ness, patience, and mercifulness,
to let us correct our errors.
Sooner or later we should look
for him, not in cathedrals, or
costly relics, but with our poor
brothers, the uneducated, those
who are required to give the for-
eman food and liquor for a job,
those who are robbed by the con-
tractors of half their salary be-
cause they can't complain, or the
one who are worked without pay
because the growers themselves
call the immigration and in this
way they get free labor. All
these people are our brothers and
a living picture of Christ that
many of us seek in a great cathed-
ral, or reading the Bible in an
air conditioned room.
That is the attitude of the
people who think that the Union
in Texas incorporated itself to

compete with larger unions. The-
se people do not think, nor im-
agine the responsibility of a cor-
poration toward its membership.
That is why we suggest that bet-
ter yelling about how great it
is to be separately incorporated
they should help us, come to the
picket line come with us to jail
a few hours, and they will know
the great responsibility of our
struggle to obtain collective con-
tracts for the farmworkers.

Only those that do not want to
understand think and dream of
competing with other unions; they
are the ones that help the least
and yell the most about our sepa-
rate incorporation. No, compa-
rades, it is not so; there is too
much work before us to dream of
the blue-eyed, gringo, corrupt
system of competition, that nev-
er.

But, we are taking more res-
ponsibility to end the exploita-
tion of companies like Griffin
and Brand that paid \$1.40 an hour
before the strike, and during the
strike increased the wages to
\$2.50 an hour. The same company
that paid \$1.40 an hour in Presi-
dio, Texas, on the border with
Ojinagen, Mexico, before the strike
and increased the wages to
\$1.25 an hour during the strike
the same Griffin & Brand that ra-
ised the wages in Pecos, Muleshoe

and Bovina, Texas, when he saw
the strike. That is why the few
workers that are left in the fi-
elds do two jobs for him that of
picking his crops and breaking
the strike. That is legal vio-
lance, which blue-eyed Mr. Griff-
in does because he has the law
under his boots.

Farmworker Comrades, that is
the responsibility that we have
undertaken to fight those jus-
tices and to leave our children
a better heritage. If we truly
believe in freedom that is not
something that will fall from
heaven, it is something that day
by day we need to protect because
the day that we fall asleep, that
is the day that it will be stolen
from us. This theft of freedom
comes not necessarily in terms of
jail, but in terms of starvation
wages that only allow us to exist
at the pleasure of the grower,
to the shame of our children, and
the detriment of our Bronze Race.

Therefore, let us not lose time
thinking that we are going to
compete. That time is more valu-
able if we invest it in identifi-
ing our responsibilities in help-
ing our brothers that still do
not know, about the Union, and
say, "enough" to "Big Red" be-
lieve they do not know, Griffin & Brand
ly and we hope that when he gets
continues to suck their blood in
to have dogs that he gives us one
term of long hours of work and so
that we can remember his mast-
low wages. That is how "Big Red" er Griffin & Brand.



ANTONIO ORENDAIN

grows fat as if he were a tick to
whom many of you have had to
whom many of you have had to
bring a lot of food and liquor so
that he may give you the best fi-
elds at harvest time. Is that
not so, Mr. Trucker, and Contrac-
tor? But in the final analysis
the ones who pay are the poor fa-
rmworkers that do not have a Un-
ion, nor protection, nor the sac-
red right of setting a price for
their labor. As Don Teofilito
said, "the rope is broken where
it is thinnest." That is where
the farmworkers are. But it be-
gins to look like we are going to
go to look like we are going to
say, "enough" to "Big Red" be-
lieve they do not know, Griffin &
and we hope that when he gets
continues to suck their blood in
to have dogs that he gives us one
term of long hours of work and so
that we can remember his mast-
low wages. That is how "Big Red" er Griffin & Brand.



LA VOZ

EL

ANUNCIO Y LA VOZ

ESTA SIEMPRE A

SU ALCANSE Y A LA

MANO

LLAME AL 763-869

Best Buy on Clothing
can be found at
ST. PAUL'S
THRIFT HOUSE
16th & Ave X
OPEN 10 a.m. to 1 p.m.
CLOSED MONDAY

WATCH REPAIR
USED ELECTRICAL APPLIANCES
CLOTHING FURNITURE ODDS
AND ENDS
MAC'S WATCH
REPAIR
1200 Ave G Lubbock, Tex

SUPERIOR
Meat Market
4919 34th
50 Lbs. Meat
For \$39.95
797-3184
Open 9 a.m. - 7 p.m.

BROADWAY
Battery & Electric
1208 Ave A
Pho. 762-9577
Jaime Hernandez
Owner

LA CASA
MEXICANA
Grandioso surtido en
Yerbas medicinales,
aceites y perfumes.
Oraciones y reliquias,
Santos de bulto,
revistas en Español.
VISITENOS en
1206 Ave. F 762-9021
Arita Berlanga Prop.

JIM'S DRIVE IN
2601 Clovis Road
11:30 to 1:30
JUMBO BURGER
AND
COKE 70¢

GRADUATE
BARBER SHOP
2630 34th
Pho. 792-1853
Julio Gonzales
and
Charlie
Montemayor

For Job Information With
City of Lubbock
CALL
762-2444
An Equal Opportunity
Employer.

Limpieza y Reparacion
de carro, troca y de
todo tamaño.
venga a
REFEVERS

MARTINEZ & SON
BODY SHOP
2101 East Broadway
Jesse y Fernando Martinez
Quality Bodywork
Expert Painting
Reasonable Prices

RADIATOR SHOP
2602 Ave. H 744 0803

MONTELONGO
TORTILLA
FACTORY
SABROSA BARBACOA Y COMIDA
MEXICANA.
SERVIAMOS LOS MIÉRCOLES
3021 Clovis Road
Pho. 762-3098 Lubbock
Petra Montelongo Prop

COMA
COMERCIALES
ORGANIZADOS
MEXICO AMERICANOS
PO BOX 888
LUBBOCK, TX 79408

SUBSCRIBE TO:
LA VOZ NEWSPAPER
BOX 5913 LUBBOCK, TEXAS
Pho. 763-5869

EMPLOYMENT
For information regarding employment
at Texas Tech University Call 742-1111
Para informacion de trabajo en la Uni-
versidad Texas Tech, Llame al Telefono
742-1111.
AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION
EMPLOYER

¿QUIERE
PROTECCION?
SEGUROS DE CARROS, CASAS, INCENDIOS,
TORNADOS, ROBOS, BONDS, WORKMAN'S
COMPENSATION, SEGUROS DE BUENA CIA-
SE, NEGOCIOS O RESIDENCIAS
LLAME A 763-7311
JUAN CORTEZ
1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS
SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

ROSIES TV
Vendemos y Reparamos TV. de color
o Blanco y Negro Reparamos Radios
y Tapes, Visitenos
207 N. University 763-6206 Lubbock

NINE JAY'S STUDIO
FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS
400 South 5th 828-5619
Slaton, Texas
JESSE C. FLORES PROPIETARIO

CORRAL RESTAURANT
762-9526
COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.
2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

Tile Craft of Wolfforth
• PLASTIC LAMINATE
• COUNTERTOPS
• CERAMIC WALL AND
• FLOOR TILE
• LINOLEUM
• KITCHEN CARPET
• CARPET
ARTHUR GARCIA
Contractor
Lubbock, Texas
Pho. 792-9215-866-4612
FREE ESTIMATES

Specializing in Chicano Liter-
ature & Bilingual Materials.
Celebrating with a world of
books for young and old. Cata-
log. Write to -
TRUCHA PUBLICATIONS INC.
BOX 5223, LUBBOCK, TX 79417

LONGHORN
MEAT MARKET
1706 34TH ST. LUBBOCK 747-2339
JUNION, ADON AND MIRIAM LOPEZ
MENUDO 3 LBS. 1.00 LONG HORN
HIGADO 2 LB 1.00 SPECIAL
TRIPAS LB. 69¢ 50 LBS. MEAT
CHUCK STEAK LB. 97¢ 47.95
MANTECA DE PUERCO BOT CABEZAS DE REZ Y
BOTE DE 35 LBS. 29.95 PUERCO
abierto 7 dias por semana BARBACOA Y TALAES PARA
Aceptamos Estampillas de Comido LLEVAR
we Accept Food Stamps

THERE IS NO GASOLINE SHORTAGE AT PRE-
SENT. BUT THE COST OF AUTO TRAVEL CON-
TINUES TO RISE. CHECK OUR FARES AND
SCHEDULES BEFORE YOU PLAN YOUR NEXT
TRIP. SAVE OVER THE HIGH COST OF AUTO
TRAVEL-AND THE DIFFERENCE IN BUS
FARES & AIR FARES WILL SURPRISE YOU!
TNM&O COACHES, INC.
PHONE 745-4441 1313 13th ST.

DIA DE DONAR GRACIAS

Gracias te doy: Oh mi Dios
Por las casas buenas
que me has dado.

Por las penas y alegrías,
que he pasado.
Por la dulce amistad,
sin interes
Que alguien me ha:
Brindado.

Por la suave fragancia
de las rosas.
Por el nuevo amanecer
de cada Día.

Por tantas experiencias,
siempre nuevas.
Que llevo como gufa.

Porque aún brilla en lejanía
mi única estrella.

Y porque en tí confio.
Ver mi raza de Bronze
Vencedora. Dios mío.

Por esto y mucho más
Hoy con humilde voz
Yo diré en mi cantar

Te doy gracias, ¡Oh mi Dios!
Xochitl

TRUCHA PUBLICATIONS

Specializing in Chicano Literature & Bilingual Materials. Celebrating with a world of books for young and old. Catalog. Write to —

TRUCHA PUBLICATIONS INC.
BOX 5223, LUBBOCK, TX 79417

LA JUSTICIA.

La justicia la pintan
de los ojos vendada...
camina muy lenta
y desconcertada.

La justicia ha sufrido
ataques formales,
de hombres corruptos
y jueces venales.

Justicia tu pasas
las horcas caudinas
por culpa de gentes
legeras, ladinas.

La justicia anda lenta,
una venda la ciega...
a veces se tarda
pero siempre llega.

Justicia que has sido
por muchos burlada,
yo estoy a tu lado
ya envaina tu espada.

Justicia, y quiero,
con valor y pujanza,
ayudarte un poquito
a nivelar tu balanza.

Tu balanza que sufre
por muchos ludibrio,
lucharé porque guarde
tu balanza equilibrio.

Justicia, tú eres,
para todos valiosa,
todos te tenemos
por santa, por Diosa.

Justicia inmanente
que equilibrio guarda,
si la humana no obra
la del cielo no tarda.

Por Cipriano González P.

Para que
Ud Ria

—Vamos, Otto, que ya
estamos cerca de tu casa,
pero ¿cómo no te da ver-
güenza emborracharte?
¿Qué dirá ahora tu mu-
jer?

—Que qué dirá, Paul?
Ahora lo vas a oír.

—¿Qué tal te va con la
vida de casado?

—Soy muy feliz. Me he
casado con la mujer de
mis sueños. Se pone para
mi tan hermosa como el
primer día. Sus manos
están siempre suaves y
blancas. Nunca está des-
peinada y está siempre
vestida correctamente.

—Entonces, ¿no lamen-
tas nada?

—Únicamente que estoy
ya aburrido de comer to-
dos los días en el restau-
rante.

—Ramona, ¿limpió us-
ted la vajilla?

—No, señora; la he te-
nido que barrer.

Pensamiento:
El amor que logra más
correspondencia es el que
se pone en un cartero

Entre
Comillas

"No hay nada que cansé
más rápido a una persona,
que prepararse para ini-
ciar una tarea".

"Las personas que ha-
blan sin pensar, son bas-
tante numerosas".

"Primera advertencia al
ascender la escalera del
éxito: No dé un paso hacia
atrás, para admirar su
progreso".

"Lo más agotador de
una operación, es escuchar
que alguien se la cuen-
te".

NOTICIAS DE COMA



Queridos lectores del periodico LA VOZ
y publico en general: Hoy, como siempre
COMA se dirige a Uds. y muy especial-
mente a los Senores Comerciantes, e in-
teresados en nuestros servicios para dar
a conocer a traves de un informe semanal
a los Srs. directores y demas miembros
de esta organizacion.

Esta semana empezaremos por hacer la
presentacion del Senor Presidente... el Sr.
Bidal Agüero; como uno de los principales
fundadores de COMA en esta ciudad, y un
activo miembro de la comunidad Chicana.

El Sr. Bidal Agüero es el hijo del Sr. y
Sra. Ignacio Agüero, personas bien esta-
blecidas en la ciudad de Lubbock, cuya ca-
sa esta ubicada en 2716 por la calle Emory.
Esta casado con la amable Sra. Juanita
Romo de Galveston, Tejas, y tienen dos
hermosas ninas: la primera de 4 años, se
llama Zenaida Victoria, y la mas pequena
de 4 meses de edad, se llama Amalia Ra-
quel.

El Senor Agüero atendio la escuela secun-
daria Lubbock High, aqui en la ciudad de
Lubbock; graduandose de esta 1967. Con-
tinuo sus estudios en la Universidad de Tex-
as Tech, sacando su Bachillerato (BME)
en "Music Education". Tambien asistio a
la Universidad de Wisconsin, en Whitewater
Wisconsin despues de recibir una veca da
por dicha Universidad. Recibio su "Mas-
ter's Degree" al igual que su certificado
de maestro en educacion, especializando-
se en "emotional disturbance".

Ademas de tan impresionantes califica-
ciones el Sr. Agüero siempre ha estado
envuelto en diferentes organizaciones de
la comunidad; Fue Director de la Organi-
zacion Juvenil Mejico-Americana, Pre-
sidente de "Los Tertulianos", organiza-

cion de estudiantes Chicanos de la univer-
sidad de Texas Tech, Presidente de "ME-
ChA", otra de las organizaciones de estu-
diantes Chicanos de Tech, Director Re-
gional de la Raza Unida "Party", y Re-
presentante y Consejero de Educacion y
Desarrollo de Actividades Profesionales
Mejico-Americanas.

El Sr. Agüero, durante el periodo de
sus estudios, como la mayoría de iso es-
tudiantes mejicanos, tuvo que trabajar
para sufragar sus propios gastos. He aqui
varios de los empleos que en tiempos pa-
sados tuvo que desempeñar: lavador de
platos, cocinero, mensajero, reparador
de muebles, trabajo en una lavandería,
fue musico, soldador de soldadura autoje-
na, y hasta fue anunciador y reportero de
periodico. Tambien fue empleado como
Coordinador de Actividades Estudiantiles,
con el fin de las siguientes metas y respon-
sabilidades: 1) Proveer educacion para Chi-
canos como consejero personal y tutor en
varios cursos academicos, 2) Desembol-
ver la comunicacion entre los estudiantes
Chicanos, Negros y Blancos en las escue-
las 3) Promover y desarrollar la comu-
nicacion entre los estudiantes y la Facul-
tad Administrativa de las escuelas, y 4)
Desarrollar e implantar programas para
entrenar lideres.

Siempre al tanto de la comunidad, el ha
propuesto varias sugerencias para el acer-
camiento y desarrollo de la comunidad
Chicana. Tambien a expuesto la cultura
Chicana en varios lugares a traves de
varios programas. Como empleado de
LEARN ha sido consejero de estudiantes
de secundaria, asi como de los estudian-
tes que por alguna causa no han podido
terminar sus estudios.

Actualmente el Sr. Agüero es empleado
como Consejero Especial del programa
SPAG (South Plains Asosiation de Gobi-
ernos) para aconsejar y asistir a las per-
sonas que van hacer solicitud de enrolarse
en los diferentes programas que existen pa-
ra el desarrollo educacional de la comu-
nidad: ayudandoles con una buena orien-
tacion para sus propositos de estudios o
empleos. Y no olvidemos que tambien es
el Editor y Propietario del unico y magni-
fico periodico regional bilingue... LA VOZ.

En conclusion, esto ha sido una resena
de la vida personal de uno de las cabecillas
de la organizacion de COMA. Siempre
siendo un ejemplo de la clase de talentos
que constituyen el fundamento basico de or-
ganizaciones, cuya meta es el progreso
de nuestra raza mejicana.

OFICINA DE
SERVICIO
PUBLICO

POR PRIMERA VEZ LA COLONIA CHICANA CUENTA CON UNA OFICINA
DE SERVICIO PUBLICO DONDE USTED PUEDE CONSEQUIR TODA LA
INFORMACION QUE NESECITE

- PROGRAMAS DE SERVICIO SOCIAL
- INFORMACION DE SEGURO SOCIAL
- BENEFICIOS PARA VETERANOS
- NOTARIOS PUBLICOS
- PROGRAMAS PARA ANCIANOS
- COMO PUEDE USTED PAGAR SUS DEUDAS SIN SALIR DE SU CASA
- TRADUCCIONES DE CARTAS

ABIERTOS LUNES A SABADO 9 A.M. a 12 A.M.
7 P.M. a 9 P.M.

2821 CLOVIS RD.

Algo Nuevo?...
Algo diferente!..
Algo Moderno!
Para su Cocina

Si, nosotros fabricamos
los Gabinetes para su
Cocina a su Gusto...

Renovamos su Gabinetes
y Reparamos y dejamos
como Nuevos

Custom Made Kitchen CABINETS We Built
And Repair.. Formica Tops. Counter Tops

We do Expert Cabinet Work Residential
& Commercial.... Call Us For your Room

1816 AVE E LUBBOCK 3316 Grinnell
763-8583 Ramiro Lopez

TURNER MEEKS & WILSON REALTORS
5208 34th • 797-4248 (24-Hours)
C. W. "DUB" TURNER 795-5426 • BILLY MARRS 792-4150
GONZALO GARZA 799-8838

**DON'T BE TOO LATE FOR
THE '75 TAX REBATE**

DEED MUST BE FILED AND HOUSE OCCUPIED BY 12/31

NEW DUPLEXES NOW UNDER CONSTRUCTION!
VA FINANCING — NO DOWN PAYMENT!

★ **WESTERN ESTATES** ★
OPEN HOUSE DAILY, NOON
TIL SUNSET
PRICED FROM
\$26,100

8% Interest
Double car garage, brick fronts, 3/4 brick & all
brick, 3 & 4 Bedrooms, all electric kitchens, option-
al fireplace & ref. air.

ATENCION
¿TIENE
USTED 65 AÑOS?

SI USTED TIENE 65 AÑOS O MAS, ENTONCES
COMUNIQUESE CON ESTA OFICINA, Y RE-
GISTRESE MUY PRONTO PARA PRINCIPIO
UN PROGRAMA PAR PERSONAS MAYORES,
DONDE SE LES PUEDE AYUDAR A MEJORAR
SU NIVEL ECONOMICA Y SOCIAL, SE LLEVA-
RAN ACAVO VARIOS PROGRAMAS DE ASE-
TENCIA PERO DEBE REGISTRARSE CON TIEMPO

2821 CLOVIS ROAD
763-9877
LUBBOCK, TEXAS